**☺ Bastidors ☺ = Texte enregistré**

(Jan e Miquèu)

1. - E parteishes en vacanças augan ?

2. - Non, que'm basteishi l'ostau. Ne'm vaga pas.

3. - E't basteishes l'ostau solet ?

4. - Non, que'u bastim dab Elisa, la hemna. Las pòrtas, las frinèstas, las teulas, las murralhas, que n'èi hartèra

5. - Que cau estar valent ! Ne's basteish pas solet !

6. - Tè ! Que's basteishen l'ostau quan n'an pas sòus de rèsta !

7. - E que'u bastitz dempús longtemps ?

8. - Que hè mei d'un an... Que va estar fenit lèu. Arron que dromi dus mes de reng

**Lexique**

augan : cette année lèu : vite, tôt bastir : bâtir murralha : mur de reng : sans arrêt

ostau : maison de rèsta : trop sòus : argent frinèsta/fernèsta : fenêtre

vagar : avoir le temps hartèra : ras le bol valent : vaillant, travailleur

**Prononciation**

Attention au trigraphe ish qui se prononce ch [ʃ] : conéisher.

Souvenez-vous que le **o** se lit [**u**] : ostau, solet, non, dromi. Souvenez-vous que le **ò** se lit [**o**] : pòrtas, sòus. Souvenez-vous que le **r**  final ne s'entend pas : estar.

**Activité**

Avant de poursuivre, trouvez les verbes en -**h** du dialogue et essayez de reconstituer leur conjugaison. Trouvez deux façons différentes de dire «**on**» (forme impersonnelle).

**Grammaire et lexique**

**☺ le vila, Io vilatge (la ville, le village)** la carrèra - le rua - l’arrua la plaça (la place)

Io trepader (le trottoir) la crotzada (le carrefour) Io virolet (le rond-point)

Io panèu (le panneau) la glèisa (l'église) la maison comuna (la mairie)

l'escòla (l'école) la pòsta (la poste) l'especieria (l'épicerie)

Io magazin (le magasin)

**☺ las salas (les pièces)** le sala (la pièce, la salle à manger, le séjour) la sala de banh (la salle de bain)

los comuns (les toilettes) la crampa (la chambre) Io correder (le couloir)

Io solèr (l'étage, le grenier) la cava (la cave) Io cerèr (le cellier) la cosina (la cuisine)

**☺ l'ostau (la maison)**  la murralha (le mur) Io teit (le toit) la frinèsta (la fenêtre)

la pòrta (la porte) Io portau (le portail) la paret (la cloison) Io plafon (le plafond)

Io sòu (le sol) Io solar (le seuil) l'escalèr (l'escalier) la chaminèia (la cheminée)

**Comment dire** : "ce que" = çò que ---- Qu'ei çò que't disi ( C'est ce que je te dis).

**Les verbes en -ir**

Il existe deux sortes de verbes en -**ir** : les verbes inchoatifs et ceux qui ne le sont pas.

Les verbes **inchoatifs** ont un infixe -**iss**- qui est ajouté dans la conjugaison entre le radical de l'infinitif et la terminaison, sauf parfois aux première et deuxième personnes du pluriel.

**☺ Bastir (bâtir) ☺ = Texte enregistré**

que bast**e**ishi que bast**im** / bast**é**ishem

que bast**e**ishes que bast**itz** / bast**é**ishetz

que bast**e**ish que bast**e**ishen

**Au sud de la Gascogne**, presque tous les verbes **en -ir sont inchoatifs** **sauf dromir**. Les verbes **non inchoatifs** se conjuguent de la manière suivante:

**☺ Dromir (dormir) ☺ = Texte enregistré**

que dr**o**mi que drom**im**

que dr**o**mes que drom**itz**

que dr**o**m que dr**o**men

Les verbes en -**ir** les plus courants sont :

avertir espaurir (effrayer) pudir (puer) bastir (construire) fenir (finir)

redusir (réduire) causir (choisir) mentir segotir (secouer) discutir (discuter)

morir (mourir) seguir (suivre) dromir (dormir) obrir (ouvrir) sentir

escopir (cracher) partir servir sortir tossir (tousser) vestir (habiller)

L'alternance vocalique des verbes en **-ir**:

Les verbes en **-ir** peuvent aussi **être alternants**. Dans ce cas, **ils ne peuvent être inchoatifs**.

**Comment dire « on » ?**

**a)** « On » se traduit le plus souvent par la 3e personne du pluriel.

**Ex.** : que basteishen l'ostau (on construit la maison).

b) Il peut se rendre aussi par:

— la 3e personne du singulier avec un verbe à la forme pronominale.

**Ex.** : ne's basteish pas solet (ça ne se construit pas tout seul).

— plus rarement par la lre personne du pluriel. Le locuteur sera alors

inclus dans l'action, ce qui n'est pas forcément le cas avec la troisième

personne du pluriel.

**Ex.** : que bastim l'ostau (on construit la maison).

Pour aller plus loin : cf. Nouvelle grammaire abrégée du gascon p. 52.

**Exercices**

Exercices oraux - **☺**  **1.** **Écouter et répéter**

- Que basteshi - que parteishes - dempuish - shens - medish

- Ostau - solet - non - dromi - Pòrtas - vòli - escòla - òmi - Estar - mar - véder - aver - bastir

**2.** Questions sur le dialogue (répondre par une phrase) :

- E part en vacanças Miquèu ? - Perqué ? - E's basteish l'ostau solet ?

- Dab qui Io basteish ? - E l'agrada de bastir l'ostau ? - Perqué e's basteishen l'ostau ?

- Despuish quant de temps e basteishen l'ostau ? - Que va har a la fin ?

**3.** Conjuguer le verbe qui est à l'infinitif :

- Jo, que (tossir) hòrt. - Vosautes, que (fenir) Io tribalh.

- Las hemnas que (partir) entà la campanha. - Tu, que (servir) la còca.

- Nosautes, que (dromir) tot Io dimenge. - Jacme que (bastir) un castèth.

**4.** Mettre au pluriel :

- Que sorteishes soent. - Que serveishi Io repèish. - Que segueish Io son hrair

-Que put hèra/hòrt. - Que parteishes doman. - Que dromi Io matin.

**5.** Mettre au singulier :

- Que moreishen de d'òra. - Que dromim chic. - Qu'espaureishen Io monde.

- Que secotitz l'arbo. Que tossim despuish ua setmana. - Que servitz Io dessèrt.

**Exercices écrits**

**1.** Conjuguer le verbe à la personne indiquée entre parenthèses :

- Redusir (4) Que .........las despensas.

- Pudir (3) Que .........a l'embarrat.

- Partir (2) Que .........sovent en vacanças.

- Bastir (6) Que .........ua catedrau.

- Discutir (5) Ne .........pas pro.

- Dromir (1) A dètz òras, que............

**2.** Remplacer le verbe par un verbe en -ir :

- Que me'n vau tau Portugau. - Que parlatz deu vesin. - Qu'acaban Io tribalh.

- Los mainats que's pausan Io vrèspe. - Que baisham Io prètz. - Qu'entran en córrer.

- Que hèi paur au gat. - Que fabricas un pont.

**3.** Mettre le verbe qui convient et le conjuguer : agradar - anar - hicar - partir - logar - préner - banhar -tornar - estar (2 fois).

Nosautes, quan .........en vacanças que .........un ostau. Que . . . . . . . . . sovent au ras de la mar. Lo monde que's suu sable e que . . . . . . . . . Io só o que's ......... A jo que m'............ de non pas har arren. Que . . . . urós atau. Quan........... préner Io tribalh, que .........en fòrma.

**4.** Faire une phrase à la forme impersonnelle sur le modèle suivant :

- díser / qu'a moneda ------->que disen qu'a moneda.

- Pensar /Jan qu'ei partit. - Trobar / que tribalha bien. - Díser / qu'ei vertat.

- Anar / sovent a casa de Maria. - Har / tròp de causas a l'encòp. - Parlar / hòrt d'eth.

**5.** Faire une phrase à la forme impersonnelle sur le modèle suivant :

- díser / qu'a moneda ----------->que's dit qu'a moneda.

- Véner / hòrt de pomas augan. -Poder / díser atau. - Har / com aquò.

- Véder / sovent. - Hicar / d'aquesta faiçon. - Trobar / en estiu.

**6.** Mettre les prépositions et les articles qui conviennent :

- Que vam .........maison comuna. - Que passas........ centre deu vilatge.

- Qu'ei . . . . . . . . . camin de Bordèu. - Qu'arribatz .........aeropòrt.

- Que caminan .........via. - Que parti . . . . . . . . . libe de Jacme.

**7.** Traduire en gascon :

- Les chats dorment le jour. - Je te porte ce que tu demandes. - Il suit le chemin du château.

- Nous donnons de la confiture aux enfants. - Ils veulent du pain pour demain.

- On peut faire ce travail. - Tu es aussi fort que lui.

**Traductions et corrigés**

**Bâtisseurs -** (Jean et Miche!)

- Est-ce que tu pars en vacances cette année?

- Non, je construis ma maison. Je n'ai pas le temps.

- Est-ce que tu construis ta maison tout seul?

- Non, je la construis avec Élise, ma femme.

- Les portes, les fenêtres, les briques / tuiles, les murs, j'en ai ras le bol

- Il faut être vaillant! Ça ne se construit pas tout seul

- Tiens! On construit sa maison quand on n'a pas trop d'argent!

- Et vous la construisez depuis longtemps?

- Ça fait plus d'un an... Elle va être finie bientôt. Ensuite, je dors deux mois sans m'arrêter!

**Exercices corrigés - Exercices oraux**

**2.** Questions sur le dialogue :

- Non ne parteish pas en vacanças. - Pr'amon que's basteish l'ostau.

- Non, ne's basteish pas l'ostau solet. - Que'u basteish dab la hemna, Elisa.

- Non, ne l'agrada pas de rèsta de's bastir l'ostau.

- Que's basteishen l'ostau pr'amon n'an pas sòus de rèsta.

- Que's basteishen l'ostau despuish mei d'un an. - A la fin, que va dromir dus mes de reng.

**3.** Conjuguer le verbe qui est à l'infinitif :

- Jo, que tosseishi hòrt. - Vosautes, que fenitz Io tribalh.

- Las hemnas que parteishen tà la campanha. - Tu, que serveishes la còca.

- Nosautes, que dromim tot Io dimenge. - Jacme que basteish un castèth.

**4.** Mettre au pluriel : - Que sortitz sovent. - Que servim lo repaish. - Que segueishen Io son hrair

- Que puden hòrt. - Que partitz doman. - Que dromim Io matin.

**5.** Mettre au singulier :

- Que moreish de d'òra. - Que dromi un chic. - Qu'espaureish lo monde.

- Que secoteishes l'arbo. - Que tosseishi despuish ua setmana. - Que serveishes lo dessèrt.

**Exercices écrits**

**1.** Conjuguer le verbe à la personne indiquée entre parenthèses :

- Redusir (4) Que redusim las despensas. - Pudir (3) Que put a l'embarrat.

- Partir (2) Que parteishes sovent en vacanças. - Bastir (6) Que basteishen ua catedrau.

- Discutir (5) Ne discutitz pas pro. - Dromir (1) A dètz òras, que dromi.

**2.** Remplacer le verbe par un verbe en -ir :

- Que parteishi tau Portugau. - Que discutitz deu vesin. - Que feneishen Io tribalh.

- Los mainats que dromen lo vrèspe. - Que redusim Io prètz. - Que sòrteishen/sòrten en córrer.

- Qu'espaureishi au gat. - Que basteishes un pont.

**3.** Mettre le verbe qui convient et le conjuguer : agradar - anar - hicar - partir - logar - préner - banhar - tornar - estar (2 fois).

Nosautes, quan partim en vacanças que logam un ostau. Que vam sovent au ras de la mar. Lo monde que's hican suu sable e que prenen Io só o que's banhan. A jo que m'agrada de no pas har arren. Que soi urós atau. Quan torni préner Io tribalh, que soi en fòrma.

**4.** Faire une phrase à la forme impersonnelle sur le modèle suivant :

- díser / qu'a moneda - que disen qu'a moneda. - Que pensan Jan qu'ei partit.

- Que tròban que tribalha plan. - Que disen qu'ei vertat. - Que van sovent a casa de Maria.

- Que hèn tròp de causas a l'encòp. - Que parlan hòrt d'eth.

**5.** Faire une phrase à la forme impersonnelle sur le modèle suivant :

- díser / qu'a moneda -- que's dit qu'a moneda. - Que's ven hòrt de pomas augan.

- Que's pòt díser atau. - Que's hè com aquò. - Que's ved sovent. - Que's hica d'aquesta faiçon.

- Que's tròba en estiu.

**6.** Mettre les prépositions et les articles qui conviennent :

- Que vam tà la maison comuna. - Que passas peu / au centre deu vilatge.

- Qu'ei suu camin de Bordèu. - Qu'arribatz a l'aeropòrt.

- Que caminan sus / per la via. - Que parli deu libe de Jacme.

**7. Traduire en gascon :**

- Los gats que dromen Io dia/jorn . - Que't pòrti çò que demandas.

- Que seguissi Io camin deu castèth. - Que balham/dam confitura aus mainats.

- Que vòlen pan entà doman. - Que pòden har aqueth tribalh. - Qu'ès autan hòrt com eth.